

N SERIES

BIG MOUTH

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

ÉPISODE 3.10

"Disclosure the Movie: The Musical!"

Une comédie musicale provocante à l'école déchaîne le porte-parole de Missy - et sa nouvelle Hormone Monstress. Le Fab Five "Queer Eye" rend visite à son entraîneur Steve.

ÉCRIT PAR:

Emily Altman | Victor Quinaz

RÉALISÉ PAR:

Bob Suarez

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

4.10.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Lola / Sylvester Stallone (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian / Guy Bilzerianerian (voice)
Jenny Slate	... Missy Foreman-Greenwald (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch (voice)
Maya Rudolph	... Diane Birch / Connie the Hormone Monstress / Principal Barren (voice)
Jordan Peele	... Ghost of Duke Ellington (voice) (credit only)
Neil Casey	... Lars (voice)
Jessica Chaffin	... Shannon Glaser (voice)
Mark Duplass	... Val Bilzerian (voice)
Richard Kind	... Marty Glouberman (voice)
Jak Knight	... DeVon (voice)
Heather Lawless	... Jenna Bilzerian (voice)
Seth Morris	... Greg Glaser (voice)
Thandie Newton	... Mona (voice)
Paula Pell	... Barbara Glouberman (voice)
Andrew Rannells	... Matthew (voice)
June Diane Raphael	... Devin (voice)
Gina Rodriguez	... Gina Alvarez (voice)
Paul Scheer	... Kurt Bilzerian (voice)
Joe Wengert	... Caleb / Lump Humpman (voice)
Ali Wong	... Ali (voice)

1

00:00:06,006 --> 00:00:09,217
UNE SÉRIE ORIGINALE DE NETFLIX

2

00:00:11,720 --> 00:00:14,556
C'est l'audition pour
Harcèlement : la comédie musicale.

3

00:00:14,639 --> 00:00:19,019
Basée sur le film Harcèlement de 1994,
qui n'était pas une comédie musicale,

4

00:00:19,102 --> 00:00:21,021
avec Michael Douglas et Demi Moore.

5

00:00:21,104 --> 00:00:23,606
Demi Moore est
la patronne de Michael Douglas.

6

00:00:23,690 --> 00:00:26,401
Elle l'invite à son bureau
et lui fait une fellation,

7

00:00:26,484 --> 00:00:29,404
mais il décide
de ne pas coucher avec elle et il s'en va.

8

00:00:29,487 --> 00:00:33,199
Fâchée, Demi Moore dit que
Michael Douglas l'a harcelée sexuellement.

9

00:00:33,283 --> 00:00:35,702
Le film est déroutant.
Groupe un, c'est à vous.

10

00:00:35,869 --> 00:00:37,454
Ça arrive enfin

11

00:00:37,537 --> 00:00:38,788
On a attendu si longtemps

12

00:00:38,872 --> 00:00:40,415
Ils ont capturé la magie

13
00:00:40,498 --> 00:00:41,624
Et l'ont mise en musique

14
00:00:41,708 --> 00:00:43,126
Il faut obtenir le rôle

15
00:00:43,209 --> 00:00:45,086
Ne pas perdre son sang-froid

16
00:00:45,170 --> 00:00:47,922
Pour être dans la comédie musicale
Adaptée du film

17
00:00:48,006 --> 00:00:51,092
Harcèlement

18
00:00:51,176 --> 00:00:53,928
OK, on commence.
Qui passe en premier ?

19
00:00:54,012 --> 00:00:56,931
Je suis Nick Birch, j'auditionne
pour le rôle de Michael Douglas.

20
00:00:57,265 --> 00:00:58,725
Je suis père de famille

21
00:00:58,808 --> 00:01:00,393
Pas un harceleur sexuel

22
00:01:00,477 --> 00:01:01,895
Ma patronne essaie de me piéger

23
00:01:01,978 --> 00:01:03,521
Maintenant ma vie est un désastre

24
00:01:03,605 --> 00:01:05,982
Je l'ai seulement laissée me sucer

25
00:01:06,066 --> 00:01:07,400

Je n'ai rien fait de mal

26

00:01:07,525 --> 00:01:10,320
Waouh. Très fort. Merci.

27

00:01:10,528 --> 00:01:15,617
Jessi Glaser. J'auditionne
pour la femme dévouée ?

28

00:01:15,742 --> 00:01:18,745
Quoi qu'il arrive
Je resterai à mon poste

29

00:01:18,828 --> 00:01:21,831
Malgré les scandales, les mensonges
Et l'humiliation publique

30

00:01:21,915 --> 00:01:26,628
Car être aux côtés de son mari
C'est le travail d'une femme

31

00:01:26,711 --> 00:01:28,088
Quoi ? Sérieux ?

32

00:01:28,171 --> 00:01:30,840
Cousez les costumes
Construisez les décors

33

00:01:30,924 --> 00:01:33,843
Ça va être bizarre et déplacé

34

00:01:33,927 --> 00:01:39,808
On fait une comédie musicale
Adaptée du film Harcèlement

35

00:01:39,891 --> 00:01:42,769
C'est une histoire de femmes fortes

36

00:01:42,852 --> 00:01:45,980
Qui peuvent violer comme des hommes

37

00:01:46,147 --> 00:01:49,109

Mon personnage s'appelle
Senorita Femme de Ménage

38

00:01:49,192 --> 00:01:52,695

Le mien :

Asiatique Sexy avec des Seins Asiatiques

39

00:01:53,613 --> 00:01:55,573

L'odeur de la peinture

40

00:01:55,657 --> 00:01:56,991

Les cris de la foule

41

00:01:57,075 --> 00:01:59,953

Sont dangereusement toxiques

Et terriblement bruyants

42

00:02:00,036 --> 00:02:04,791

Je préfère être à la technique

Et rester hors de vue

43

00:02:04,874 --> 00:02:06,126

Bon, au suivant.

44

00:02:06,209 --> 00:02:08,837

Eh bien, je suis Missy Foreman-Greenwald

45

00:02:08,920 --> 00:02:11,464

et j'auditionne

pour le rôle de Demi Moore.

46

00:02:12,173 --> 00:02:13,967

Je suis une femme moderne des années 90

47

00:02:14,050 --> 00:02:16,469

Je prends ce que je veux

Dans mon tailleur

48

00:02:16,553 --> 00:02:18,555

Je mets en valeur mon décolleté

49

00:02:18,638 --> 00:02:22,892

Aucun homme ne se refusera à moi
Sans coup férir

50

00:02:22,976 --> 00:02:24,144
Oh, c'était bien, ça !

51

00:02:24,769 --> 00:02:25,937
Pardon, je suis en retard

52

00:02:26,020 --> 00:02:27,272
Mais n'ayez crainte

53

00:02:27,355 --> 00:02:28,731
Votre spectacle est sauvé

54

00:02:28,815 --> 00:02:30,733
Voici l'acteur principal

55

00:02:30,817 --> 00:02:36,906
Dégagez de la scène
Tous les poseurs qui s'y croient

56

00:02:36,990 --> 00:02:40,451
Vous allez être éblouis
Choqués et perplexes

57

00:02:40,535 --> 00:02:44,080
Nos parents vont être gênés
Pendant les scènes de sexe

58

00:02:44,164 --> 00:02:47,876
Car on adapte en comédie musicale le film

59

00:02:47,959 --> 00:02:53,548
Harcèlement

60

00:02:55,383 --> 00:02:56,509
Merci à tous.

61

00:02:56,593 --> 00:03:00,138
La liste des acteurs choisis sera postée
dès que vous aurez zappé le générique.

62

00:03:33,129 --> 00:03:34,756

HARCÈLEMENT

LISTE DES ACTEURS

63

00:03:35,340 --> 00:03:37,884

Matt, tu vas être super

en Michael Douglas.

64

00:03:37,967 --> 00:03:39,844

C'est un de mes héros,

65

00:03:39,928 --> 00:03:42,805

un homme si dévoué

à l'art du cunnilingus

66

00:03:42,889 --> 00:03:45,099

qu'il a attrapé le cancer de la gorge.

67

00:03:45,183 --> 00:03:47,227

Putain, j'ai le rôle de Michael Douglas !

68

00:03:47,310 --> 00:03:48,394

Quoi ? Lui ?

69

00:03:48,478 --> 00:03:51,314

Enfin, je veux dire, c'est n'importe quoi.

70

00:03:51,397 --> 00:03:52,690

Félicitations, Nick.

71

00:03:52,774 --> 00:03:55,610

Merci, mec. Je suis

vraiment reconnaissant. Mains en prière.

72

00:03:55,693 --> 00:03:58,446

Je crois que quelqu'un fait une farce.

73

00:03:58,529 --> 00:04:00,365

Ça dit que je joue

le rôle de Demi Moore.

74

00:04:00,448 --> 00:04:01,324
C'est pas une farce.

75

00:04:01,407 --> 00:04:04,118
Pas besoin d'être astrophysicien
pour voir que tu es une étoile.

76

00:04:04,202 --> 00:04:05,036
Lars.

77

00:04:05,119 --> 00:04:07,956
C'est parce que j'ai
le meilleur coach du monde.

78

00:04:08,039 --> 00:04:10,083
Arrête. Je t'ai juste dit
de faire le travail.

79

00:04:10,166 --> 00:04:11,584
Car il n'y a que ça qui compte.

80

00:04:11,668 --> 00:04:12,627
- Et le métier.
- Oui.

81

00:04:12,710 --> 00:04:14,003
- Mais surtout le travail.
- OK.

82

00:04:14,087 --> 00:04:15,797
- Et y consacrer du temps.
- Bien sûr.

83

00:04:15,880 --> 00:04:18,883
J'ai hâte de consacrer du temps
à travailler avec toi, Missy.

84

00:04:18,967 --> 00:04:21,427
- Et le métier ?
- "Secrétaire numéro fille" ?

85

00:04:21,552 --> 00:04:23,972

C'est même pas un chiffre,
encore moins un personnage.

86

00:04:24,055 --> 00:04:26,849
Dieu merci, je suis technicien.
Le noir me va bien.

87

00:04:26,933 --> 00:04:27,892
Ça mincit...

88

00:04:28,184 --> 00:04:31,562
Pourquoi je vois pas le nom
de Lola Scumpy ici ?

89

00:04:31,646 --> 00:04:34,524
Car j'ai un rôle très spécial pour toi.

90

00:04:34,732 --> 00:04:37,277
Lola Ugfuglio Scumpy,

91

00:04:37,360 --> 00:04:39,112
veux-tu être ma régisseuse ?

92

00:04:39,195 --> 00:04:43,408
Mon Dieu, tu connais
mon nom de confirmation ?

93

00:04:43,866 --> 00:04:46,286
Pardon. Tu as dit Ugfuglio ?

94

00:04:46,369 --> 00:04:49,831
C'est le saint patron
des saucisses et des piments.

95

00:04:56,087 --> 00:04:57,839
PREMIER JOUR
LE COACH EN PREMIÈRE CLASSE

96

00:04:58,047 --> 00:05:01,551
- Anthony, on fait qui cette semaine ?
- Le dossier dit

97

00:05:01,634 --> 00:05:03,553
qu'on travaille avec Coach Steve Steve.

98

00:05:03,636 --> 00:05:06,431
Il a 47 ans,
et son but est de récupérer son métier.

99

00:05:06,514 --> 00:05:10,935
Oh, chérie, j'adore les coachs !
Craig T Nelson est une icône, acceptez-le.

100

00:05:11,019 --> 00:05:13,396
Et il a été inscrit par un enfant.Oh !

101

00:05:13,479 --> 00:05:15,815
Mon meilleur ami vit dans un container,

102

00:05:15,898 --> 00:05:16,899
et il a baisé ma mère.

103

00:05:16,983 --> 00:05:21,195
Il vient d'être viré de mon école et
il a toujours l'air d'une merde de chien.

104

00:05:21,279 --> 00:05:23,031
- Bon sang.
- Alors, je sais pas,

105

00:05:23,114 --> 00:05:25,491
vous pouvez l'aider ?

106

00:05:25,575 --> 00:05:28,703
J'adore son air sûr de lui
dans son petit gilet.

107

00:05:31,039 --> 00:05:32,290
- On est là.
- C'est nous.

108

00:05:32,373 --> 00:05:34,876
- Où est-il ?
- Je suis là. Je suis juste là.

109

00:05:34,959 --> 00:05:36,169
C'est incroyable.

110

00:05:36,252 --> 00:05:38,546
- Alors, tu sais pourquoi on est là.
- Aucune idée,

111

00:05:38,629 --> 00:05:41,674
mais vous êtes venus au quai des couches
et vous êtes jetés sur moi.

112

00:05:41,758 --> 00:05:44,302
C'est le plus beau jour de ma vie !

113

00:05:44,385 --> 00:05:46,804
Bon, cet endroit est un peu sale,

114

00:05:46,888 --> 00:05:48,598
mais les quais, c'est Paris.

115

00:05:48,681 --> 00:05:50,808
C'est la Seine. C'est Audrey Hepbur...

116

00:05:51,267 --> 00:05:52,435
- Bataille de couches !
- Sérieux ?

117

00:05:52,518 --> 00:05:53,436
- Ouais !
- Non, non.

118

00:05:53,519 --> 00:05:55,188
C'est comme ça
qu'on tombe malade. Je pars.

119

00:05:55,271 --> 00:05:58,024
- Tu as un frigo ou... ?
- Non.

120

00:05:58,107 --> 00:06:00,360
Pas de nourriture ici,
à cause des oiseaux.

121

00:06:00,443 --> 00:06:01,903
Les quais sont à eux,

122

00:06:01,986 --> 00:06:03,738
et comme on dit,

123

00:06:03,863 --> 00:06:05,782
les quais sont aux oiseaux.

124

00:06:05,948 --> 00:06:09,285
Tu me fais penser à un mélange
entre Clark Gable et Super Mario.

125

00:06:09,369 --> 00:06:11,287
C'est vrai, j'aime sauter sur les tortues.

126

00:06:11,371 --> 00:06:13,039
Parle-moi de tes cheveux, mon chou.

127

00:06:13,122 --> 00:06:14,957
- Je l'appelle "la brosse".
- D'accord.

128

00:06:15,041 --> 00:06:19,420
Car j'utilise une seule brosse pour
toutes mes parties : ma tête, mes dents,

129

00:06:19,504 --> 00:06:21,172
- ma pina.
- Ta pina ?

130

00:06:21,255 --> 00:06:22,131
Et mon cul.

131

00:06:22,215 --> 00:06:24,884
Bon sang dans mon vagin, pauvre brosse.

132

00:06:25,385 --> 00:06:27,970
Steve, dis-moi tout
sur le collègue de Bridgeton.

133

00:06:28,054 --> 00:06:29,972
Oh, j'adore cette école.

134

00:06:30,056 --> 00:06:32,850
Les murs montent
jusqu'à toucher le mur du haut,

135

00:06:32,934 --> 00:06:34,394
puis ils continuent sur le côté.

136

00:06:34,477 --> 00:06:37,772
J'écoute Steve parler,
il a vraiment l'innocence d'un enfant.

137

00:06:37,855 --> 00:06:41,150
Les murs. Les murs descendent
et puis il y a une pièce.

138

00:06:41,234 --> 00:06:42,068
Il est bête.

139

00:06:42,193 --> 00:06:43,361
C'est un idiot.

140

00:06:43,444 --> 00:06:45,988
Plus ils sont bêtes,
plus ils baisent fort.

141

00:06:47,073 --> 00:06:48,116
OK, écoutez-moi.

142

00:06:48,199 --> 00:06:49,909
- Séquence vérité.
- Oui.

143

00:06:49,992 --> 00:06:53,955
Harcèlement : la comédie musicale
explore la difficulté de l'époque

144

00:06:54,038 --> 00:06:57,542
- pour nous, les hommes.
- Waouh.

145

00:06:57,625 --> 00:07:01,754
Cette pièce ose harceler
la notion-même de harcèlement sexuel,

146

00:07:01,838 --> 00:07:04,507
en disant : oui, moi aussi, me too.

147

00:07:04,590 --> 00:07:07,093
Oui, trop woke ! Je suis d'accord !

148

00:07:07,176 --> 00:07:08,344
OK, non.

149

00:07:08,428 --> 00:07:11,556
Cette pièce discrédite les femmes
qui ont le courage de s'exprimer.

150

00:07:11,639 --> 00:07:14,809
C'est un fantasme misogynne.
Quelqu'un l'a lu, au moins ?

151

00:07:14,892 --> 00:07:16,310
J'ai juste lu mes répliques.

152

00:07:16,394 --> 00:07:18,104
Vous voyez, il s'en fiche.

153

00:07:18,187 --> 00:07:19,605
Pourquoi j'ai pas eu le rôle ?

154

00:07:19,689 --> 00:07:22,650
Il chante comme un ange
et il est beau comme un dieu.

155

00:07:22,733 --> 00:07:23,818
Honnêtement, Matthew,

156

00:07:23,901 --> 00:07:27,196
- tu n'es pas crédible en jeune premier.
- Quoi ?

157

00:07:27,280 --> 00:07:29,407
Il dit qu'un gay
peut pas jouer un hétéro ?

158

00:07:29,490 --> 00:07:35,121
Allô ? Jim Parsons ?
Sheldon s'est tapé Blossom plein de fois.

159

00:07:35,246 --> 00:07:38,791
Et pourquoi je dois jouer
Senorita Femme de Ménage ?

160

00:07:38,875 --> 00:07:41,335
Ma seule réplique est :
"Oui, M. Michael Douglas."

161

00:07:41,419 --> 00:07:42,753
Parce que la diversité.

162

00:07:42,837 --> 00:07:45,756
Pourquoi mon personnage se prend
une main au cul et des excuses ?

163

00:07:46,591 --> 00:07:50,761
Ah, les acteurs ! Si ça vous déplaît tant,
bande de pleurnichards, cassez-vous.

164

00:07:50,845 --> 00:07:52,346
Bonne idée, Lola. Je me casse.

165

00:07:52,430 --> 00:07:53,264
Oui. Moi aussi.

166

00:07:53,347 --> 00:07:54,807
Oui, nique cette pièce,

167

00:07:54,891 --> 00:07:56,517
dans sa petite chatte serrée.

168

00:07:56,601 --> 00:07:58,519
C'était assez hétéro pour toi, Lizer ?

169

00:07:58,603 --> 00:08:02,982
Lola, peux-tu montrer la sortie
à Lisa Simpson et ses amies ?

170

00:08:03,065 --> 00:08:04,817
Avec plaisir.

171

00:08:05,526 --> 00:08:08,321
Missy, viens. Tu vois pas
comme cette pièce est insultante ?

172

00:08:08,404 --> 00:08:10,656
Tu ne peux pas.
On a travaillé dur pour en arriver là.

173

00:08:10,740 --> 00:08:12,450
Désolée, Jessi. Mais t'en fais pas,

174

00:08:12,533 --> 00:08:14,660
je changerai la pièce de l'intérieur.

175

00:08:14,744 --> 00:08:16,996
Ou bien je prendrai la grosse tête

176

00:08:17,079 --> 00:08:19,624
et adorerai être la vedette du spectacle.

177

00:08:20,249 --> 00:08:24,670
Soyons honnêtes
sur ce processus d'arbitrage exécutoire.

178

00:08:24,754 --> 00:08:26,214
Je suis une femme agressive.

179

00:08:26,297 --> 00:08:28,591
Vraiment ? Je veux y croire, Missy.

180

00:08:28,674 --> 00:08:29,800
Fais-lui croire, petite.

181

00:08:30,843 --> 00:08:33,429

Certaines filles sont précautionneuses

182

00:08:33,513 --> 00:08:36,432
Elles ne cherchent qu'à servir et à plaire

183

00:08:36,599 --> 00:08:39,560
Moi, je prends la vie par les couilles

184

00:08:39,644 --> 00:08:42,355
Je ne vivrai pas à genoux

185

00:08:42,438 --> 00:08:48,194
Et quand ça deviendra sérieux
Je ne tomberai pas en arrière

186

00:08:48,277 --> 00:08:50,196
Parce qu'une femme agressive

187

00:08:50,279 --> 00:08:52,698
Aime être au-dessus

188

00:08:54,367 --> 00:08:58,496
Le pied de Missy
était vachement près de ta trique, Nick.

189

00:08:58,579 --> 00:09:00,289
Oui. Elle est très douée.

190

00:09:00,373 --> 00:09:02,500
Elle me donne envie
d'apprendre mes répliques.

191

00:09:02,583 --> 00:09:04,627
D'où t'as sorti ça, Missy ?

192

00:09:04,710 --> 00:09:06,254
C'était trop sexy.

193

00:09:06,337 --> 00:09:08,839
Je ne sais pas.
Ça m'est venu comme ça.

194

00:09:08,923 --> 00:09:10,258
Siri, envoie un SMS à Andrew.

195

00:09:10,341 --> 00:09:12,510
La performance de Missy est comme ma bite

196

00:09:12,593 --> 00:09:16,013
après un week-end dans le sauna
de Russell Crowe : brûlante.

197

00:09:16,097 --> 00:09:17,765
- Oh, je sais.
- Putain, Andrew,

198

00:09:17,848 --> 00:09:21,394
me surprends pas comme ça !
On n'est pas au sauna de Russell Crowe.

199

00:09:21,477 --> 00:09:24,438
Avec mes vêtements noirs,
je me fonds dans l'ombre.

200

00:09:24,605 --> 00:09:27,233
Leur amateurisme te donne la migraine ?

201

00:09:27,316 --> 00:09:29,068
On arrête pour aujourd'hui, Terry ?

202

00:09:29,151 --> 00:09:30,403
Oui, je pense.

203

00:09:30,486 --> 00:09:32,530
Heureusement
que j'ai une personne compétente.

204

00:09:32,613 --> 00:09:34,907
OK, vous êtes pas obligés
de rentrer chez vous,

205

00:09:34,991 --> 00:09:36,867
mais vous pouvez pas rester ici,

206

00:09:36,951 --> 00:09:41,831
comme me disait le petit ami de ma mère
alors que j'étais dans ma propre chambre.

207

00:09:41,998 --> 00:09:46,961
Et quand ça deviendra sérieux
Je ne tomberai pas en arrière

208

00:09:47,044 --> 00:09:49,880
Parce qu'une femme agressive

209

00:09:49,964 --> 00:09:52,800
Aime être au-dessus

210

00:09:53,551 --> 00:09:55,177
Mon Dieu, qui êtes-vous ?

211

00:09:55,261 --> 00:09:57,930
Je suis Mona, petite salope excitée,

212

00:09:58,014 --> 00:10:01,017
et je suis ta nouvelle Hormone Monstress.

213

00:10:01,100 --> 00:10:03,519
Quoi ? Non. Je ne suis pas encore prête !

214

00:10:03,603 --> 00:10:05,771
N'importe quoi. Je t'ai vue sur scène.

215

00:10:05,855 --> 00:10:08,441
Ta performance était humide.

216

00:10:08,524 --> 00:10:10,109
Bon Dieu, c'est répugnant.

217

00:10:10,192 --> 00:10:11,319
Pas répugnant.

218

00:10:11,402 --> 00:10:14,280
C'était libérateur, exaltant.

219

00:10:14,363 --> 00:10:15,698
Peut-être même excitant ?

220

00:10:15,781 --> 00:10:18,242
Oui, oui, bébé ! Tu vois ?

221

00:10:18,326 --> 00:10:20,453
- Ça a fait du bien.
- C'est vrai.

222

00:10:20,620 --> 00:10:22,622
C'est vrai ! J'ai vraiment aimé !

223

00:10:22,705 --> 00:10:24,165
Oui, ma chérie.

224

00:10:24,248 --> 00:10:27,960
L'orage est en train de sourdre,
et il est chaud et humide.

225

00:10:28,127 --> 00:10:30,713
L'ouragan Missy va tout ravager !

226

00:10:30,796 --> 00:10:32,006
L'ouragan Missy ?

227

00:10:32,089 --> 00:10:36,177
Maintenant prenons cette pomme de douche
et faisons-la pleuvoir à l'envers.

228

00:10:36,260 --> 00:10:38,012
Oh, d'accord !

229

00:10:40,848 --> 00:10:43,059
JOUR DEUX
DES SALES COUCHES À LA BONNE TOUCHE

230

00:10:46,270 --> 00:10:48,230
OK, Steve, vu que tu vis sur l'eau,

231

00:10:48,314 --> 00:10:51,317

j'ai pensé faire
un simple plat de fruits de mer frais.

232

00:10:51,400 --> 00:10:54,028
Un ceviche, c'est quand...

233

00:10:54,111 --> 00:10:55,488
Au secours !

234

00:10:55,655 --> 00:10:56,489
Coup dur.

235

00:10:57,073 --> 00:11:00,701
Steve, en tant qu'homme stupide,
comment décrirais-tu ton caractère ?

236

00:11:00,910 --> 00:11:03,329
- Je me n'ai plus de cataracte.
- Non, ton caractère.

237

00:11:03,412 --> 00:11:06,749
Je dirais, comme un voile sur l'œil.

238

00:11:06,832 --> 00:11:11,045
Eh, Tan, ce serait gay si je te disais
que je vis pour cette chemise

239

00:11:11,128 --> 00:11:13,798
mais que j'en mourrais
si elle avait un motif floral ?

240

00:11:13,881 --> 00:11:16,342
Oh, mon Dieu, si gay et adorable.

241

00:11:16,550 --> 00:11:18,886
Le loup de la mode ! Ou je sais pas quoi.

242

00:11:19,470 --> 00:11:20,721
ÎLE DES COUCHES

243

00:11:24,892 --> 00:11:29,855
Je pense que vous êtes même pas prêts

pour découvrir le nouveau Coach Steve.

244

00:11:29,939 --> 00:11:32,191
Tu as fait un super boulot !

245

00:11:32,274 --> 00:11:33,943
Mon Dieu, Jonathan, il est beau !

246

00:11:34,026 --> 00:11:36,696
Coach Steve, que penses-tu
de ton nouveau look ?

247

00:11:36,779 --> 00:11:39,115
- Quoi ? Quel look ?
- Juste là. Dans le miroir.

248

00:11:39,198 --> 00:11:42,743
La fenêtre ?
Le bel homme qui fait tout comme moi ?

249

00:11:42,827 --> 00:11:44,995
Regardez, il continue.

250

00:11:45,079 --> 00:11:48,374
Bah, bah, bah, bah, bah.
Ah non, il est différent.

251

00:11:50,835 --> 00:11:52,878
Bonjour, M. le PDG.

252

00:11:52,962 --> 00:11:55,131
Ma tenue est-elle appropriée
pour le bureau ?

253

00:11:55,214 --> 00:11:57,049
Vous avez vraiment l'air
d'une vice-présidente.

254

00:11:57,133 --> 00:12:00,970
J'aime bien votre grand bureau,
mais il lui manque quelque chose.

255

00:12:01,053 --> 00:12:02,179
Moi.

256
00:12:03,097 --> 00:12:04,890
Missy, qu'est-ce qui t'arrive ?

257
00:12:04,974 --> 00:12:07,768
Tu es si mignon dans ce costume,
je n'ai pas pu m'en empêcher.

258
00:12:07,852 --> 00:12:08,811
S'il te plaît, essaie.

259
00:12:08,894 --> 00:12:11,814
Les bisous, c'est le week-end et
aux dernières nouvelles, c'est mercredi.

260
00:12:11,897 --> 00:12:14,150
Zut et flûte, je suis allée trop loin.

261
00:12:14,692 --> 00:12:16,986
Non, tu n'es pas allée assez loin.

262
00:12:17,069 --> 00:12:18,320
Voilà ce qu'il faut faire :

263
00:12:18,404 --> 00:12:20,823
entre en douce chez lui
et suce-le sous la table

264
00:12:20,906 --> 00:12:23,325
- pendant qu'il dîne en famille.
- Pourquoi ?

265
00:12:23,409 --> 00:12:26,662
Tu vas le sucer si fort
qu'il en oubliera le serment d'allégeance.

266
00:12:26,746 --> 00:12:28,831
Tu fais le serment d'allégeance au dîner ?

267
00:12:28,914 --> 00:12:30,666

Salut Missy, j'adore ton nouveau look.

268

00:12:30,750 --> 00:12:33,335
Waouh, Nick, super, ta coupe.

269

00:12:33,419 --> 00:12:36,130
Hmm, c'est qui, ce petit gigolo ?

270

00:12:36,213 --> 00:12:38,799
- Ça te plaît ?
- Touche les cheveux de Michael Douglas.

271

00:12:38,883 --> 00:12:40,509
Waouh, soyeux.

272

00:12:40,593 --> 00:12:43,179
- C'est très réaliste.
- Eh, j'ai une question.

273

00:12:43,262 --> 00:12:45,514
Ça te dirait de répéter après l'école ?

274

00:12:45,598 --> 00:12:48,184
- Si ça me dit de répé... ?
- Oui ! Oui !

275

00:12:48,267 --> 00:12:50,019
Et si tu passais chez moi ce soir ?

276

00:12:50,102 --> 00:12:52,980
- OK, super. À tout à l'heure.
- Tu vas t'asseoir sur son visage

277

00:12:53,063 --> 00:12:55,107
et ces cheveux seront
ta ceinture de sécurité.

278

00:12:55,608 --> 00:12:57,651
- Salut Nick.
- À tout à l'heure, Nick.

279

00:12:57,735 --> 00:13:01,030

On a déjà dépensé 58 \$
pour une perruque pour Nick Birch.

280

00:13:01,113 --> 00:13:03,282

- On ne peut pas annuler.

- Oui, je comprends.

281

00:13:03,365 --> 00:13:04,784

La perruque coûte cher,

282

00:13:04,867 --> 00:13:07,036

mais la pièce est insultante

pour les femmes.

283

00:13:07,119 --> 00:13:08,245

Et les Asiatiques.

284

00:13:08,329 --> 00:13:09,205

Toutes les ethnies.

285

00:13:09,288 --> 00:13:11,624

Et les acteurs talentueux

286

00:13:11,707 --> 00:13:14,668

Lizer a refusé de me donner

le premier rôle parce que je suis gay,

287

00:13:14,752 --> 00:13:17,338

et gay est synonyme de talentueux.

Vérifiez.

288

00:13:17,421 --> 00:13:20,800

Je sais que vous pensez vous battre

pour quelque chose d'important.

289

00:13:20,883 --> 00:13:24,178

Mais vous ne vous êtes pas demandé

si vous êtes pas juste chiant ?

290

00:13:24,261 --> 00:13:26,096

- Quoi ?

- Il me reste huit jours

291

00:13:26,180 --> 00:13:28,265
avant de prendre ma retraite
au lac Chautauqua.

292

00:13:28,349 --> 00:13:31,268
Je vais pas annuler la pièce
et énerver un tas de parents.

293

00:13:31,352 --> 00:13:34,730
Mais la pièce se moque
du harcèlement sexuel !

294

00:13:34,814 --> 00:13:36,398
Jessi, tu n'es qu'un enfant.

295

00:13:36,482 --> 00:13:39,527
Tu ne sais pas à quel point
c'est agréable d'être ivre dans un lac.

296

00:13:40,110 --> 00:13:42,530
Passe-moi mon numéro
du magazine Backstage,

297

00:13:42,613 --> 00:13:43,739
le magazine des acteurs.

298

00:13:43,823 --> 00:13:46,617
Terry, tu travailles trop dur.

299

00:13:46,700 --> 00:13:48,160
Ces répétitions, pas vrai ?

300

00:13:48,244 --> 00:13:51,872
Parfois, je reste debout
de 40 à 45 minutes d'affilée.

301

00:13:51,956 --> 00:13:52,957
J'aime tes pieds.

302

00:13:53,040 --> 00:13:55,835
Ils sont pointus
et ressemblent à des triangles de pita,

303

00:13:55,918 --> 00:13:57,795
et c'est vraiment un bienfait.

304

00:13:58,170 --> 00:13:59,839
J'ai cru entendre des chiens aboyer.

305

00:13:59,922 --> 00:14:00,923
- Quoi ?
- Tu entends ?

306

00:14:01,006 --> 00:14:02,466
- Je parle de mes pieds.
- Oh.

307

00:14:02,550 --> 00:14:05,719
Beaucoup de gens appellent leurs pieds
des chiens, et j'en fais partie.

308

00:14:05,803 --> 00:14:07,638
- Qu'en penses-tu, Lo ?
- De tes chiens ?

309

00:14:07,721 --> 00:14:09,557
Je pourrais les masser un peu.

310

00:14:09,640 --> 00:14:11,976
Tu viens d'avoir une excellente idée.

311

00:14:12,059 --> 00:14:13,394
Fais taire mes chiens.

312

00:14:13,477 --> 00:14:14,311
D'accord.

313

00:14:16,105 --> 00:14:19,275
- Bon Dieu.
- Mes chiens aboient ? Beurk.

314

00:14:19,358 --> 00:14:20,985
Mes bites vomissent.

315

00:14:21,402 --> 00:14:23,904
Super, je vais devoir
m'occuper d'eux toute la nuit.

316

00:14:24,029 --> 00:14:25,406
Je le fais bien ?

317

00:14:25,489 --> 00:14:27,783
Tes mains sont si fortes, Lola.

318

00:14:28,576 --> 00:14:29,493
C'est délicieux.

319

00:14:30,244 --> 00:14:32,079
Mon Dieu. Je dois sortir d'ici.

320

00:14:32,162 --> 00:14:33,122
Qui va là ?

321

00:14:33,205 --> 00:14:36,041
C'est une salle de répétition privée,
merci beaucoup.

322

00:14:36,125 --> 00:14:37,585
- Enlève tes mains.
- Désolée.

323

00:14:37,668 --> 00:14:39,295
Bon, je vais partir.

324

00:14:39,378 --> 00:14:42,089
Bonne idée, Terry.
Il faut être en forme demain.

325

00:14:42,673 --> 00:14:44,049
Mon Dieu, comme par hasard.

326

00:14:44,133 --> 00:14:45,342
Que fais-tu encore ici ?

327

00:14:45,426 --> 00:14:47,428

Rien. Car je n'ai rien vu.

328

00:14:47,636 --> 00:14:49,013
Désolé, je pète quand je mens.

329

00:14:49,096 --> 00:14:51,599
Attends, j'ai un souvenir pétographique

330

00:14:51,682 --> 00:14:53,434
et c'était toi en coulisses.

331

00:14:53,517 --> 00:14:54,768
Bon d'accord.

332

00:14:54,894 --> 00:14:58,355
J'ai vu Lizer te demander
de lui faire ce massage de pieds bizarre.

333

00:14:58,439 --> 00:14:59,607
C'était pas bizarre.

334

00:14:59,690 --> 00:15:02,693
Terry a des petons douilletts
et il avait besoin d'un petit massage.

335

00:15:02,776 --> 00:15:05,404
Beurk, tu l'appelles Terry.
C'est dégueulasse.

336

00:15:05,487 --> 00:15:07,865
Oui, on est très proches, connard.

337

00:15:07,948 --> 00:15:11,452
Embrasse ce gros cul dur,
clac, bonne nuit.

338

00:15:11,535 --> 00:15:13,537
Placard, tu pars.

339

00:15:13,621 --> 00:15:14,747
JOUR TROIS

340

00:15:14,955 --> 00:15:16,540
UN PONT VERS BRIDGETON

341

00:15:18,042 --> 00:15:21,295
Steve, tu as un nouveau look
et tu as plus confiance en toi.

342

00:15:21,378 --> 00:15:23,213
Maintenant, on va parler de s'affirmer.

343

00:15:23,297 --> 00:15:24,798
OK, fais-moi ce que tu veux.

344

00:15:24,882 --> 00:15:28,552
Tu vois, c'est ça, le problème. J'ai
remarqué que tu dis oui à presque tout.

345

00:15:28,636 --> 00:15:29,803
- Oui.
- Comme ça.

346

00:15:29,887 --> 00:15:31,931
Juste là. Tu viens de dire oui.

347

00:15:32,014 --> 00:15:33,182
- OK.
- Regarde mes lèvres.

348

00:15:33,265 --> 00:15:34,099
- D'accord.
- Non.

349

00:15:34,183 --> 00:15:36,060
- D'accord.
- Mon Dieu. OK.

350

00:15:36,143 --> 00:15:39,855
Je t'ai fait venir ici
pour t'apprendre à dire non.

351

00:15:39,939 --> 00:15:41,065
- Oui.

- Steve, dis-moi.

352

00:15:41,148 --> 00:15:43,525
Si tous tes amis sautaient
du Brooklyn Bridge,

353

00:15:43,609 --> 00:15:44,652
- est-ce que tu...
- OK.

354

00:15:44,735 --> 00:15:47,488
- Mon Dieu, Steve !
- Y a des amis ici ?

355

00:15:47,905 --> 00:15:52,159
Allons au quai des couches, hue !

356

00:15:52,576 --> 00:15:55,829
Pendant que vous coiffiez Steve,
lui disiez ce qu'il ressentait,

357

00:15:55,913 --> 00:15:57,206
et lui achetiez une chemise,

358

00:15:57,289 --> 00:15:59,959
j'ai tout rénové dans sa putain de maison.

359

00:16:00,084 --> 00:16:03,128
Je ne remarque pas de différence.

360

00:16:03,212 --> 00:16:04,338
Eh bien, par ici,

361

00:16:04,421 --> 00:16:06,340
j'ai encadré une de tes couches préférées,

362

00:16:06,423 --> 00:16:08,592
comme un clin d'œil
à l'histoire de ce quai.

363

00:16:08,676 --> 00:16:11,637
OK. Pour Steve,

il faut que tout soit simple.

364

00:16:11,720 --> 00:16:12,972
On a essayé un french tuck,

365

00:16:13,055 --> 00:16:16,141
et il a réussi à rentrer
sa chemise entière dans son urètre.

366

00:16:16,225 --> 00:16:18,352
Oui, j'ai bien bourré ma pina.

367

00:16:18,435 --> 00:16:19,687
Steve, tu es superbe.

368

00:16:19,770 --> 00:16:21,689
- Tu es très beau.
- Je suis fier de toi.

369

00:16:21,772 --> 00:16:23,190
Merci mille fois, les gars.

370

00:16:23,273 --> 00:16:26,860
C'est le meilleur cours de conduite
que j'aie jamais eu.

371

00:16:26,944 --> 00:16:28,153
OK, pour finir, Steve,

372

00:16:28,237 --> 00:16:30,364
on voulait te donner un souvenir.

373

00:16:30,447 --> 00:16:32,700
C'est un magnifique sifflet d'or, chéri.

374

00:16:32,783 --> 00:16:34,910
Comme ça, on sera
toujours avec toi, Steve.

375

00:16:34,994 --> 00:16:36,704
Je vous aime.

376

00:16:36,787 --> 00:16:37,913
Vous êtes mes parents.

377

00:16:37,997 --> 00:16:39,790
Viens, on t'aime aussi, boubou.

378

00:16:39,873 --> 00:16:41,500
Va récupérer ton boulot,

379

00:16:41,583 --> 00:16:42,793
petit bloc de fromage.

380

00:16:42,960 --> 00:16:43,794
Très bien.

381

00:16:44,253 --> 00:16:45,295
"Mais enfin,

382

00:16:45,379 --> 00:16:46,463
Michael Douglas,

383

00:16:46,547 --> 00:16:49,049
tu n'es pas venu ici, tard le soir,

384

00:16:49,133 --> 00:16:51,135
pour parler de réalité virtuelle."

385

00:16:51,260 --> 00:16:53,220
Dis-lui pourquoi il est venu.

386

00:16:53,303 --> 00:16:57,224
"Tu es venu ici
pour parler de la réalité sexuelle."

387

00:16:57,474 --> 00:16:58,767
Elle est très douée.

388

00:16:58,851 --> 00:17:01,145
Elle me "laisse bien".

389

00:17:01,228 --> 00:17:02,813
- Nick, c'est à toi.
- Pardon.

390
00:17:02,896 --> 00:17:06,066
"Il est tard. Je dois prendre le ferry
pour retrouver ma famille."

391
00:17:06,150 --> 00:17:08,652
"Tu veux vraiment rentrer chez toi ?"

392
00:17:08,736 --> 00:17:09,695
Je sais pas.

393
00:17:09,778 --> 00:17:11,321
Viens me caresser

394
00:17:11,405 --> 00:17:15,492
Je veux sentir tes mains sur mes fesses

395
00:17:17,327 --> 00:17:19,496
Je croyais qu'on devait travailler

396
00:17:19,580 --> 00:17:23,667
Je ne m'attendais pas à ça

397
00:17:24,585 --> 00:17:28,213
Oui mais ce soir sera notre petit secret

398
00:17:28,297 --> 00:17:31,967
- C'est si dur de te résister
- Je veux ton corps, viens jouer

399
00:17:32,092 --> 00:17:35,471
- Oh, mon Dieu, je perds le contrôle
- J'ai beau être la patronne

400
00:17:35,554 --> 00:17:39,725
C'est toi qui as le pouvoir maintenant

401
00:17:39,933 --> 00:17:41,935
- Mmm !

- Miam.

402

00:17:42,019 --> 00:17:45,981
Bien, oui, je crois que c'est là
qu'on est censés s'embrasser.

403

00:17:46,065 --> 00:17:46,899
Faisons-le...

404

00:17:46,982 --> 00:17:47,858
- Oui.
- Plus tard ?

405

00:17:47,941 --> 00:17:49,151
- Oh oui, plus tard.
- Oui.

406

00:17:49,234 --> 00:17:51,570
- Oui. Faisons-le plus tard.
- Oui. Tu sais quoi ?

407

00:17:51,653 --> 00:17:53,530
- On le fera le jour-même.
- Au spectacle.

408

00:17:53,614 --> 00:17:54,740
Le jour-même, comme on dit.

409

00:17:54,823 --> 00:17:56,283
- OK.
- On peut mettre la langue,

410

00:17:56,366 --> 00:17:59,286
- ou pas, on verra le jour-même.
- Ou on peut... Le jour-même.

411

00:17:59,369 --> 00:18:00,329
- Sur la bouche.
- OK.

412

00:18:00,662 --> 00:18:01,914
- Faut que j'y aille.
- Oui.

413

00:18:02,122 --> 00:18:03,957
- Pour retrouver ma famille.
- Oui.

414

00:18:05,250 --> 00:18:06,418
C'était quoi, ça ?

415

00:18:06,502 --> 00:18:09,546
T'as failli embrasser Missy.
Elle te plaît !

416

00:18:09,630 --> 00:18:11,465
- Mais non.
- Alors pourquoi tout ce sang

417

00:18:11,548 --> 00:18:13,133
- dans ta bite ?
- Missy est interdite.

418

00:18:13,217 --> 00:18:16,053
- Elle sortait avec Andrew.
- Tu peux pas choisir qui te plaît.

419

00:18:16,136 --> 00:18:18,639
Je ne veux pas aimer Seann William Scott,
et pourtant.

420

00:18:18,722 --> 00:18:20,516
J'y peux rien, il est sympa.

421

00:18:22,476 --> 00:18:24,770
Oui, c'est ça, le son qu'on veut.

422

00:18:24,853 --> 00:18:26,188
Comme du pop-corn d'os.

423

00:18:26,271 --> 00:18:29,608
Je fais semblant d'éteindre
un cigarillo de ma mère.

424

00:18:30,234 --> 00:18:33,278

On a vraiment une relation spéciale,
n'est-ce pas, Lo ?

425

00:18:33,362 --> 00:18:35,322
Oui, à fond. Andrew Glouberman est

426

00:18:35,405 --> 00:18:38,700
super obsédé par le massage des pieds
que je t'ai fait. Je crois qu'il...

427

00:18:38,784 --> 00:18:40,410
Quoi ? Pousse-toi. Attends.

428

00:18:40,494 --> 00:18:43,288
Pourquoi tu lui as parlé de nous ?

429

00:18:43,372 --> 00:18:44,790
C'est censé être privé !

430

00:18:44,873 --> 00:18:45,707
Vraiment ?

431

00:18:45,791 --> 00:18:47,626
C'est mal, ce qu'on fait ?

432

00:18:47,793 --> 00:18:49,294
- Pas moi. Et toi ?
- Non.

433

00:18:49,378 --> 00:18:52,381
Lola, tu veux faire de notre relation
quelque chose d'inconvenant ?

434

00:18:52,589 --> 00:18:53,966
Non, jamais, Terry.

435

00:18:54,049 --> 00:18:55,968
C'est toi qui as voulu
me masser les pieds.

436

00:18:56,051 --> 00:18:57,553
Mais tes chiens aboyaient.

437

00:18:57,636 --> 00:18:59,721
Oui, mais qui les a laissés sortir, Lola ?

438

00:18:59,805 --> 00:19:01,557
- Qui, qui ?
- Moi.

439

00:19:01,640 --> 00:19:02,474
Désolée.

440

00:19:02,558 --> 00:19:03,892
Qu'est-ce que je dois faire ?

441

00:19:03,976 --> 00:19:06,895
Je ne pense pas avoir
encore envie de travailler avec toi.

442

00:19:06,979 --> 00:19:10,357
Tu ne veux plus
que je sois ta régisseuse ?

443

00:19:10,440 --> 00:19:13,193
Lola, tu veux quitter la pièce
à cause de ce que tu as fait ?

444

00:19:13,277 --> 00:19:15,070
Eh bien d'accord. C'est mieux comme ça.

445

00:19:15,154 --> 00:19:16,488
C'est mieux comme ça ?

446

00:19:16,572 --> 00:19:18,574
Donne-moi ton casque
et ton presse-papiers.

447

00:19:18,657 --> 00:19:20,367
Je les veux tout de suite.

448

00:19:20,450 --> 00:19:23,495
Dire que tu me fais ça
trois semaines avant mon anniversaire.

449

00:19:23,579 --> 00:19:26,081
- Boycottez la pièce demain.
- Elle est sexiste.

450

00:19:26,165 --> 00:19:27,249
Et mal castée.

451

00:19:27,875 --> 00:19:30,419
- Comment était la répétition avec Nick ?
- Bien.

452

00:19:30,502 --> 00:19:32,045
Tu ne m'as pas écrit après.

453

00:19:32,129 --> 00:19:34,339
Pour qui il se prend ?

454

00:19:34,423 --> 00:19:35,632
Ton agent de réinsertion ?

455

00:19:35,716 --> 00:19:38,343
Pardon, j'ai hâte que la pièce soit finie
et que tu retrouves

456

00:19:38,427 --> 00:19:40,304
- ta jolie salopette.
- J'aime ce costume.

457

00:19:40,387 --> 00:19:41,847
C'est un costume, ce n'est pas toi.

458

00:19:41,930 --> 00:19:44,558
Si tu veux porter des santiags
et un soutif plein de radis,

459

00:19:44,641 --> 00:19:46,185
ça te regarde.

460

00:19:46,268 --> 00:19:49,062
Tu sais quoi, Lars ?
Je peux m'habiller comme j'en ai envie.

461

00:19:49,146 --> 00:19:51,315
Quelqu'un a pris
une pilule de connasse ce matin.

462

00:19:51,398 --> 00:19:53,734
Oui, avec un verre de lait d'amande,

463

00:19:53,817 --> 00:19:56,820
et cette connasse est en retard
pour la répétition générale.

464

00:19:56,904 --> 00:20:00,824
Alors bouge
parce que la vedette doit passer.

465

00:20:01,033 --> 00:20:02,201
Répétition générale.

466

00:20:02,284 --> 00:20:03,368
Pensez à projeter.

467

00:20:03,535 --> 00:20:04,786
Rideau.

468

00:20:05,370 --> 00:20:06,788
Je suis un bon père de famille,

469

00:20:06,872 --> 00:20:10,375
et j'en suis fier, de famille.

470

00:20:10,459 --> 00:20:12,377
Tu es un bon mari,
mais je travaille aussi,

471

00:20:12,461 --> 00:20:14,963
je ne peux pas te donner tout
ce dont un homme a besoin.

472

00:20:15,130 --> 00:20:16,548
Ne sois pas en retard au ferry.

473

00:20:16,632 --> 00:20:20,552
Attention. Les jolies femmes
veulent nos postes.

474

00:20:20,636 --> 00:20:22,930
Je vous présente Demi Moore.

475

00:20:23,013 --> 00:20:24,806
Elle sera ta patronne.

476

00:20:24,890 --> 00:20:26,183
Michael Douglas,

477

00:20:26,266 --> 00:20:28,602
mon ancien amant
et aujourd'hui subalterne,

478

00:20:28,685 --> 00:20:30,979
je veux vous voir dans mon bureau ce soir.

479

00:20:31,063 --> 00:20:34,942
On parlera affaires avec un verre de vin
de notre passé sexuel.

480

00:20:35,025 --> 00:20:39,029
Tu as le pouvoir maintenant

481

00:20:39,279 --> 00:20:40,781
On s'embrassera le jour-même ?

482

00:20:40,864 --> 00:20:43,200
- On le fera le jour-même.
- Le jour-même.

483

00:20:43,283 --> 00:20:45,744
Bon, on passe au ballet de la pipe.

484

00:20:49,873 --> 00:20:52,459
Le harcèlement sexuel, c'est le pouvoir.

485

00:20:52,542 --> 00:20:54,920

Quand ai-je jamais eu le pouvoir ?

486

00:20:55,003 --> 00:20:57,631

Harcèlement

487

00:21:00,592 --> 00:21:04,388

Terry, tu as mérité ton cidre brut

488

00:21:04,471 --> 00:21:07,224

et ton yaourt coco ce soir, mon frère.

489

00:21:07,641 --> 00:21:08,475

Eh, Jessi,

490

00:21:08,642 --> 00:21:10,435

tu es une fille, non ?

491

00:21:10,519 --> 00:21:11,561

Oui. Qui la demande ?

492

00:21:11,645 --> 00:21:13,855

J'ai besoin d'un avis féminin,

493

00:21:13,939 --> 00:21:17,693

je crois qu'il se passe un turc bizarre
entre Lizer et Lola.

494

00:21:17,776 --> 00:21:19,903

- Sans blague, elle est amoureuse de lui.

- Non.

495

00:21:19,987 --> 00:21:21,196

Non, elle a démissionné.

496

00:21:21,363 --> 00:21:24,157

Juste après que je l'ai vue
masser les pieds de Lizer.

497

00:21:24,241 --> 00:21:27,494

Mon Dieu, elle a massé
ses petits petons pointus ?

498

00:21:27,577 --> 00:21:30,038

- Oui.

- Beurk, c'est un prof.

499

00:21:30,122 --> 00:21:32,124

- Il faut le dire.

- C'est ce que je pensais.

500

00:21:32,207 --> 00:21:33,709

Tu as bien fait de m'en parler.

501

00:21:33,792 --> 00:21:35,752

Allez. Je ne veux pas qu'on dise :

502

00:21:35,836 --> 00:21:40,048

"Andrew est un héros" ou

"Andrew, c'est le roi du féminisme."

503

00:21:40,132 --> 00:21:42,259

Personne ne dirait ça de toi.

504

00:21:42,759 --> 00:21:45,470

Salut, Lola. On peut parler de Lizer ?

505

00:21:45,554 --> 00:21:47,264

Je ne dois pas parler de Te...

506

00:21:47,347 --> 00:21:48,890

Je veux dire, de M. Lizer.

507

00:21:48,974 --> 00:21:51,310

Lola, on pense

que ce qu'il t'a fait était mal.

508

00:21:51,393 --> 00:21:53,020

Non, c'est moi qui l'ai dragué,

509

00:21:53,103 --> 00:21:54,938

puis je t'en ai parlé,

510

00:21:55,022 --> 00:21:58,358

et après, il m'a dit que je démissionnais.
Tout est de ma faute.

511

00:21:58,442 --> 00:22:00,027
Mais non.

512

00:22:00,110 --> 00:22:01,695
C'est un prof, Lola.

513

00:22:01,778 --> 00:22:04,448
Tu as 13 ans et il a 39 ans.

514

00:22:04,531 --> 00:22:05,782
Pour trois semaines encore.

515

00:22:05,866 --> 00:22:07,701
Il a profité de toi.

516

00:22:07,784 --> 00:22:10,370
Comment t'expliquer ?
Tu vois, dans Pretty Little Liars...

517

00:22:10,454 --> 00:22:11,371
Je t'écoute.

518

00:22:11,455 --> 00:22:16,001
Quand Aria découvre qu'Ezra ne fait
pas vraiment partie de la A-Team...

519

00:22:16,084 --> 00:22:18,003
- Mon Dieu.
- ...mais qu'en fait,

520

00:22:18,086 --> 00:22:20,213
il se sevrerait d'elle depuis le début.

521

00:22:20,297 --> 00:22:23,342
C'était la trahison ultime !

522

00:22:23,425 --> 00:22:27,262
N'est-ce pas ?
Eh bien, c'est ce que Lizer t'a fait.

523

00:22:27,346 --> 00:22:29,389

Quoi ?

524

00:22:31,141 --> 00:22:32,267

RENTRÉE DES COOL

525

00:22:32,684 --> 00:22:33,685

LE LOFT DES FAB 5

526

00:22:33,769 --> 00:22:36,313

Mon infirmière, ma puce,
c'est des graines pour oiseaux ?

527

00:22:36,521 --> 00:22:39,316

On a donné tous les outils
à Coach Steve.

528

00:22:39,399 --> 00:22:42,611

Regardons-le se défendre
et récupérer son poste.

529

00:22:43,195 --> 00:22:44,863

Merde, regardez-la !

530

00:22:44,946 --> 00:22:47,616

C'est un mariage à la plage.
C'est un rideau de lin.

531

00:22:47,699 --> 00:22:50,827

C'est Tom Selleck
qui aurait grandi dans une sous-pente.

532

00:22:50,911 --> 00:22:54,414

Je vais être honnête. Travailler
avec Steve nous a vraiment changés.

533

00:22:54,498 --> 00:22:58,001

J'ai rencontré quelqu'un.
Il s'appelle Piper. Il finit mes...

534

00:22:58,418 --> 00:23:00,796

- Ils sont magnifiques ensemble.
- Très beau

535

00:23:00,879 --> 00:23:02,506
couple inter-espèces.

536

00:23:02,589 --> 00:23:05,258
Je vous aime, mes meilleurs amis.

537

00:23:05,342 --> 00:23:07,636
- Je t'aime aussi.
- Tu vas me manquer.

538

00:23:07,719 --> 00:23:08,929
Allez, sortez du sifflet.

539

00:23:09,012 --> 00:23:10,389
Pour être avec moi.

540

00:23:10,472 --> 00:23:13,308
Sortez du sifflet
pour être avec moi, s'il vous plaît.

541

00:23:14,393 --> 00:23:15,685
CE SOIR :
HARCÈLEMENT, LA COMÉDIE MUSICALE

542

00:23:15,769 --> 00:23:18,021
Le parking sera un cauchemar
après la pièce.

543

00:23:18,105 --> 00:23:19,856
Barbara, on devrait partir maintenant.

544

00:23:19,940 --> 00:23:23,193
Commençons par un large panoramique,
pour bien montrer la foule,

545

00:23:23,276 --> 00:23:25,237
ensuite, filmez bien mon fils, Nicky,

546

00:23:25,320 --> 00:23:27,739

en gros plan pendant tout le spectacle.

547

00:23:28,448 --> 00:23:29,282
Nous y voilà.

548

00:23:29,366 --> 00:23:30,951
- C'est le jour-même.
- Le jour-même.

549

00:23:31,034 --> 00:23:32,953
- Drôle d'ambiance, le jour-même.
- Oui.

550

00:23:33,036 --> 00:23:34,704
- Grosse énergie.
- Le jour-même.

551

00:23:34,788 --> 00:23:36,998
J'y crois pas.
Ils vont enfin le faire.

552

00:23:37,082 --> 00:23:40,961
Oui, elle va mettre son doigt
dans son trou du cul de pute.

553

00:23:41,044 --> 00:23:44,005
- Quoi ? C'est pas dans le script.
- Ça s'appelle l'impro, Connie.

554

00:23:44,089 --> 00:23:46,842
Je pensais que l'impro,
c'était un truc de vieux Blancs.

555

00:23:48,176 --> 00:23:49,302
Mesdames et messieurs,

556

00:23:49,386 --> 00:23:52,889
malheureusement,
ce spectacle a été annulé.

557

00:23:52,973 --> 00:23:54,558
Super, on y va. Cours, Barbara.

558

00:23:54,641 --> 00:23:56,143
Qu'est-ce qui se passe ?

559

00:23:56,226 --> 00:23:59,896
Disons qu'il y a eu
des accusations contre vous, d'accord ?

560

00:23:59,980 --> 00:24:02,107
Par qui ? Mila ? Devin ?

561

00:24:02,190 --> 00:24:04,192
La quatrième sexy
aux poils de jambe blonds ?

562

00:24:04,276 --> 00:24:05,944
Je lui faisais un compliment.

563

00:24:06,027 --> 00:24:08,363
Non, sale porc, c'était moi !

564

00:24:09,239 --> 00:24:11,032
Vous allez croire Lola ?

565

00:24:11,116 --> 00:24:11,950
Oui.

566

00:24:12,033 --> 00:24:15,912
Parce qu'on croit les femmes
quand elles disent avoir été harcelées.

567

00:24:15,996 --> 00:24:17,873
- Oh non, pas ça.
- Quoi ?

568

00:24:17,956 --> 00:24:23,545
Encore un exemple de femmes
qui utilisent le harcèlement sexuel

569

00:24:23,628 --> 00:24:25,547
pour détruire des hommes bien.

570

00:24:25,630 --> 00:24:28,216
Exactement comme dans Harcèlement.

571
00:24:28,300 --> 00:24:30,802
Sauf que je me suis même pas fait sucer !

572
00:24:31,344 --> 00:24:32,179
- Quoi ?
- Dégueu.

573
00:24:32,262 --> 00:24:33,430
Restez sur Nicky.

574
00:24:33,513 --> 00:24:35,140
Lizer, vous êtes viré.

575
00:24:35,223 --> 00:24:37,100
Je m'en fous ! Lycée de merde !

576
00:24:38,059 --> 00:24:40,437
Non, ce n'est pas un lycée de merde !

577
00:24:40,520 --> 00:24:41,855
Ouais !

578
00:24:41,938 --> 00:24:43,899
Il a dit non !
C'est moi qui lui ai appris !

579
00:24:43,982 --> 00:24:46,735
C'est la meilleure école sur Terre

580
00:24:46,818 --> 00:24:49,613
et les meilleurs élèves du monde.

581
00:24:49,696 --> 00:24:52,240
Mon travail me manque tous les jours,

582
00:24:52,324 --> 00:24:54,826
et parfois, dans la douche des vestiaires,

583

00:24:54,910 --> 00:24:59,206
Lizer se lave le pénis tellement fort
que du dentifrice en sort.

584

00:25:00,248 --> 00:25:04,252
Steve, vous semblez vraiment en forme.

585

00:25:04,336 --> 00:25:07,214
Voulez-vous le poste de Lizer ?
C'est beaucoup mieux payé.

586

00:25:07,297 --> 00:25:09,257
C'est pour vous, mes petits gars.

587

00:25:09,382 --> 00:25:12,594
Non, je veux diriger
la grande salle qui grince.

588

00:25:12,719 --> 00:25:16,139
Vous voulez dire
que vous voulez redevenir prof de gym ?

589

00:25:16,223 --> 00:25:17,057
D'accord.

590

00:25:17,682 --> 00:25:19,851
- Coach Steve !
- C'est ridicule.

591

00:25:19,935 --> 00:25:21,811
- Trappe numéro quatre.
- C'est vraiment...

592

00:25:22,771 --> 00:25:26,149
Oh non, je suis tombé
sur mes petits pieds pointus.

593

00:25:27,359 --> 00:25:29,861
L'un d'eux a perforé mon scrotum.

594

00:25:30,111 --> 00:25:31,696
- Mon Dieu.
- Quelqu'un va l'aider ?

595

00:25:31,780 --> 00:25:33,573
Je vais sortir ma bite, vite fait.

596

00:25:33,657 --> 00:25:35,825
- Il devrait pas faire ça.
- Merde.

597

00:25:35,909 --> 00:25:37,786
J'aurais pas dû faire ça !

598

00:25:37,869 --> 00:25:40,038
Je viens de trancher la tige de mon pénis.

599

00:25:40,121 --> 00:25:43,291
On dirait une coquille d'edamame vide.

600

00:25:43,375 --> 00:25:45,794
- Oh, mon Dieu.
- Restez sur Nicky.

601

00:25:45,877 --> 00:25:48,713
Quelqu'un a un sac zip-lock ?

602

00:25:48,797 --> 00:25:50,715
Mon Dieu, je vais vomir.

603

00:25:51,758 --> 00:25:52,801
Super.

604

00:25:52,884 --> 00:25:55,053
Je vais devoir
m'occuper d'eux toute la nuit.

605

00:25:57,639 --> 00:25:59,099
- Salut.
- Salut.

606

00:25:59,182 --> 00:26:01,685
Toutes ces répétitions
et on n'a pas pu faire notre numéro.

607
00:26:01,768 --> 00:26:04,646
Faisons-le maintenant.
C'est toujours le jour-même.

608
00:26:04,729 --> 00:26:05,772
Oui.

609
00:26:06,147 --> 00:26:10,902
Ce soir sera notre petit secret

610
00:26:10,986 --> 00:26:12,862
Je veux ton corps, viens jouer

611
00:26:12,946 --> 00:26:16,658
- Mon Dieu, je perds le contrôle
- J'ai beau être la patronne

612
00:26:16,741 --> 00:26:21,329
C'est toi qui as le pouvoir maintenant

613
00:26:26,710 --> 00:26:27,544
Nick.

614
00:26:27,877 --> 00:26:28,753
Comment...

615
00:26:29,045 --> 00:26:29,921
as-tu pu ?

616
00:26:30,005 --> 00:26:35,260
Il a ta Missy maintenant

N SERIES

BIG MOUTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.